

第六届中琉历史关系学术研讨会文集

中国第一历史档案馆

第六届中琉历史关系学术研讨会筹备会编

第六届中琉历史关系学术 研讨会文集

中国第一历史档案馆

第六届中琉历史关系学术研讨会筹备会编

本论文集的出版得到了福建师范大学中琉研究所的大力协助,谨致谢意!

说 明

由中国第一历史档案馆主办的第六届中琉历史关系学术研讨会于1996年10月28日至11月1日在北京举行。来自日本、中国大陆以及台湾、香港地区的75位学者出席了会议。这是在北京召开的规模最大的一次中琉关系史研讨盛会。会议收到学术论文37篇,这些内容丰富、题材广泛的论文,涉及中琉历史、政治、经济和文化交流的诸多方面,很有学术价值。因此,像历届中琉研讨会一样,现将这些论文编集成册出版,以供中琉历史关系研究者参考,以期进一步推动中琉历史研究的深入发展。

收入本书的论文,用日文书写的照日文原件影印,在其文章前面附作者提供的中文提要。所有论文中的学术观点、结构等未做任何改动。因此,本论文集的文章只代表作者个人的看法,并不反映编者的观点。

本论文集由徐艺圃、秦国经主要负责编辑。

本论文集早在1997年3月就已编辑完毕。所以迟迟未能问世的主要原因,是出版资金长期未得到落实,直至2000年3月方得到福建师范大学中琉研究所的慷慨资助,特别是该校徐恭生、谢必震教授为此付出了令人十分感激的辛劳,在此我们表示衷心的感谢!

第六届中琉历史关系学术研讨会筹备会

2000年10月

中国第一历史档案馆 馆长、研究馆员徐艺圃致开幕词

各位代表

各位专家、各位学者,先生们、女士们:

金秋送爽,风和日丽,在这美好的时节里,第六届中琉历史关系学术讨论会在北京正式召开了,在此我谨代表中国第一历史档案馆全体同仁向尊敬的海内外专家学者、来宾们致以崇高的敬意和最热烈的欢迎!对你们千里迢迢,不辞辛劳,精心准备,积极与会的精神和对大会的鼎力相助、热心关怀表示衷心的感谢。

勤劳勇敢智慧的琉球人民曾经创造了光辉灿烂的文化,其优越的自然条件和重要的地理位置,加上便利的海上交通,使之很早就与中国、日本、菲律宾等东南亚各国发生密切交往。尤其中琉友谊更是源远流长,可追溯到一千多年前的隋朝。自明朝初年正式确立封贡关系起,直至晚清,长达五百余年的交往,谱写了两国友好往来的篇章。一衣带水,情深谊长。使节不绝于途,渔民互相救助,官方和民间贸易始终不断,历朝中国政府都非常重视中琉关系;清朝更将琉球列为友好邻邦的首位,对琉球使节给予特殊的礼遇。在漫长的封贡活动中,双方使节冒着艰险,乘长风,破万里浪,义无反顾地踏上航程,不少琉球的贡使、随员和中国的册封人员因患病而殉职,长眠在异国的土地上,他们为中琉友谊而献身,可歌可泣,其业绩永远值得景仰。琉球的官学生一批又一批被派往国子监学习,他们是传播中华文化、并向中国介绍琉球文化的先驱,是促进友好交流的文化使者。明朝还组织过大规模的移民活动。至于民间的交往更为密切,

在海上作业经常会遭遇风浪,双方互相救助遇难的渔民和商贾早已传为佳话,浩瀚的大海成为联结双方的纽带。通过交往,增进了彼此了解,加强了政治、经济和文化等各方面的联系。

经过明清两代五百多年的正式交往,中琉双方都保留下了极为丰富的文献资料,包括文书档案、笔记、诗文、碑刻等等。比如琉球王国留下了举世闻名的《历代宝案》,中国大陆和台湾分别保存着清政府与琉球王国往来的大量官方文书,这些文献资料不但是中琉友好交往的历史见证,而且是研究中琉历史关系的珍贵材料。这次大会有众多专家学者充分地利用这些文献资料,进行了大量的卓有成效的整理挖掘、编纂研究工作,可谓硕果累累,成绩斐然。

先生们,女士们:

自1994年第五届中琉历史研讨会以来,中日两国的学者专家,为了筹备本届学术研讨会,在各自研究的领域内又做出了长足的进步,我馆做为本届研讨会的组织者,曾在第五届会议前夕,继1993年编纂出版了《清代中琉关系档案选编》,该书主要辑录了我馆所藏的宫中朱批奏折和军机处录副奏折,共863件,之后,仅用不到一年的时间,又出版了《清代中琉关系档案续编》,该书主要收录了我馆所藏内阁题本中有中琉交往的文书,共计289件,起于乾隆二年(1737)迄于光绪十六年(1890)。为了迎接这次盛会,今年夏天,我馆又出版了《清代中琉关系档案三编》,该书主要收录了清代内务府等机构的咨文、移会、知会等文书,共计511件。时间起于乾隆元年(1736)、迄于光绪元年(1875),本编还收录了前两编遗漏的题本、录副奏折以及有关单、片等文书。上述三本珍贵档案史料的影印出版,凝结着日本冲绳银行振兴冲绳文化基金会的资助,以及我馆和福建师范大学多年来合作研究的深厚友谊和丰硕成果。

我相信,随着各位专家学者在研究领域上的继续深入和开拓,我们将和大家一道,会继续挖掘出更多文献史料,今后,我们计划不久还要公布出版以《史书》中有关中琉历史关系档案汇编的第四辑,如果条件具备,再把有关当年琉球国王呈清朝皇帝的《表文》也予公布

出版。这样,大概中国第一历史档案馆所藏的有关中琉交往的档案史料,可以说基本上出版的差不多了。我们力争全部实现这个计划。

本次大会有来自日本、中国大陆和台湾香港地区的专家学者贵宾共七十余人。大家欢聚一堂,值得庆贺。而其研究范围也日渐广博深入,提交论文内容精采,包罗万象。集国内硕学海外名宿之佳作,扬古典文献、当代珍藏之风采。既有政治、经济之论述,又具文化民俗之研究。各富特色,互相切磋。希望此次会议开创中琉历史关系学术研讨之新风,使中琉历史关系的研究迈上一个新的台阶。

我们这次研讨会,在筹备的过程中,得到了中共中央办公厅、外交部以及有关部门的大力支持,在开会前夕,外交部又专门给以关照,在此表示感谢!

最后,祝各位代表、各位佳宾身体健康、事业兴旺、成果辉煌。

祝大会圆满成功!

琉中历史关系国际学术会议会长 冲绳大学教授高宫广卫致词

此次在北京举办第六届中琉历史关系学术研讨会,本人幸蒙中国第一历史档案馆筹备委员会的邀请谨代表琉球方面在开幕中致词。

首先,感谢主办单位中国第一历史档案馆徐艺圃馆长及筹备委员们之热情邀请。

本学术会议诚如各位所熟知,始于1986年在台北市举办了第一届,而后互在琉球和台北隔年举办一次,随着举办次数的增加,研究发表者和研究项目也逐增,目前本会涵盖历史、考古、民族(俗)、语言、文学、艺术、建筑等多项研究领域稳固地持续发展。

特别是由第四届始蒙中国大陆之研究者参与本会,此一创举不但丰富了本会的内容,更是本学会历史上值得大书特书之处。

中国与琉球之间有着密切而深远的历史渊源是不争的事实,早就为历史家所求证过,今亦已为一般常识。特别是明朝以后与中国之交流对琉球无论是在经济或是文化层面来说都有非常的优惠。事实上中国与琉球的交流并不仅限于此短短五百年左右的历史,站在考古学的立场看来似仍有更往前追溯的可能。但依现况资料看来,中琉之交流史实概况惟明以后才能具体掌握,若要溯及更早就如海底捞针了。

举例来说,至今在琉球方言中仍称中国为“唐”,日本为“大和”,由此似可反映出琉球与中国及与日本的关系渊源,但目前资料中概无隋唐时代中国与琉球之关系,考古学上的资料也仅止于发现“开元

通宝”之货币一事而已,至此研究面临墙垣隔阻难以突破。若探求隋唐时代的中琉交流史能有所展获,对琉球历史研究而言将可迎接更新的展望,况且以隋唐时代的研究做线索或许有将触须伸及更早时期的可能。

学术会议创办至今共五届以来,许多宝贵的研究成果累积而成此一学会的雄大财产。本届大会期待着各位学者新知新见的灌注,并欲以此一成果为起点更深入发展两国间之交流史研究,此外并发挥学术成果以谋求两国的发展。

承蒙中国第一历史档案馆赠与琉球为数甚多的珍贵文献资料,对于推动今后琉球·冲绳史研究极具贡献,本人与琉方研究同仁齐心表示感激,借此机会致上深深的谢意。

最后,本人谨代表琉方研究同仁对筹备本次大会之中国第一历史档案馆馆长徐艺圃先生以及筹办本会相关人士的辛劳,再次表达诚挚的谢意。

第三回中琉歷史關係國際學術研討會開幕挨拶

高宮廣衛

第三回中琉歷史關係國際學術研討會が中国・北京市で開催されるにあたり、一言挨拶を申し上げます。

まず初めに、私をお招き下さいました主催者の中国第一歴史檔案館孫蘭蘭館長並びに関係各位の厚意に対し心より御礼申し上げます。

本学術会議は、承知のように一九八六年、台北市において第一回の学術会議が開催され、以後一年おきに沖縄と台北で交互に開催されて参りました。以来、研究発表者も参加研究分野も回を重ねることに増加し、現在では歴史・考古・民族(俗)、言語・文学、美術・建築など多数の研究領域に及び、真実に発展して参りました。

特に第四回から中國大陸の研究者が本研討会に参加され、本学会の内容に一段と厚みが増えたことは本学会の歴史上、特筆すべきことと考えております。

中国と沖縄(琉球)の關係は、私が申すまでもなく、歴史的に深い繋がりがあつたことは歴史家によって明され、今日では一般常識になっています。特に明代以後における島國との交流は沖縄側にとって多くの経済的・文化的メリットをもたらしました。しかし島國とわが沖縄との交流はわずか五〇〇年前後の短い歴史的關係ではなく、考古学の立場からしますとさらに古く遡る可能性があります。しかしながら、歴史的交流の事実がやや具体的に捉えられるのは明代以後のことと、それ以前については闇の彼方にあるというのが現状であります。

一例を申しますと、沖縄では今でも中国のことを方言で「唐」、日本のことを「大和」と呼んでいます。これは当時の沖縄と中国および日本との關係を反映した呼び名であつたと考えています。ところが、隋・唐代の島國とわが沖縄との關係を示す資料は現在のところ皆無に等しく、文献資料が少ない上、考古上の資料も「開元通宝」の貨幣がわずかに発見されている程度で、研究は大きな障壁に突き当たっています。この隋・唐代における島國との交流史の解明が進めば、沖縄の歴史研究に新たな展開が期待できます。また、隋・唐代の研究を手掛かりにさらに古い時代へ解明の手を延ばすことも可能になります。

そして、これまで五回の学術会議を通じ、多くの貴重な研究成果が蓄積されてきました。これは、わが学術会議の大きな知的財産であります。そして、今次会において更に新たな知見が追加されることを期待しています。これらの成果を土台にして両国間交流史研究の更なる深化・発展を図るとともに、究極的には、これらの学問的成果を両国の発展につなげていく責務があるかと考えます。

ところで、中国第一歴史档案馆から、これまで数々の貴重な文獻資料が沖縄側に寄贈され、今後の琉球・沖縄史研究に大きな弾みがつくものと、私も研究者一同心から感謝いたしております。この場を借りて厚く御礼申し上げます。

最後に、本大会の開催をお引き受けた中国第一档案馆館長の徐義圃先生並びに関係各位の労苦に対し、改めて謝意を表し、ご挨拶いたします。

台湾中琉文化经济 协会理事长彭炳进致词

主席、各位贵宾、各位出席代表、学者专家，大家好！

第六届中琉历史关系学术研讨会议，今天在这里隆重揭幕，本人有机会参加这次盛会感到非常荣幸！当中琉双方学者专家聚集一堂共同研讨中琉历史关系的时候，让我们回顾一下这两年召开一次的学术研讨会议的意义及其起缘。

据历史文献的记载：中琉的历史关系开始于中国隋朝大业元年（605），到明朝洪武五年（1372）以后。中国与琉球的来往交流日益频繁。双方的关系更趋密切。因此，相信有很多密切的历史关系，史料、文献留待于世间。由于已经过六百多年的悠久历史，其间因战争、天灾、人祸，不免有些宝贵的历史资料已散失、损毁。

中琉双方研究历史关系的学者专家及热心人士有见于此，于是发起了这具有意义的中琉历史关系学术研讨会议。来自各地区的学者专家运用各地区所得的史料，对中琉历史关系的各种问题、互相研究、砥励、共同探讨、交换心得以互补不足。每届会议都编印出版中、日文论文集，做为研究及关心中琉历史关系人士之参考。这些珍贵资料已受到各界相当重视。这十二年来我们的努力、贡献亦得到社会的认同并给予极高的评价。并且期望由此启发后人重视中国与琉球过去悠久的历史以加强双方民间交流、促进邻邦的友谊。

自1983年起中琉双方学者专家及热心人士多次的接触、协商、筹备，终于1986年11月22日首届中琉历史关系学术会议在台北举行。约定每两年召开一次学术研讨会议。第二届会议于1988年10

月12日在琉球那霸举行。第三届会议于1990年11月15日在台北举行。第四届会议于1992年11月21日在琉球那霸举行,这次会议开始才有来自中国大陆的学者九人亲自出席参加,在闭幕时大家一致决定让第五届会议在大陆召开。

第五届会议于1994年11月24日起分别在大陆福州及泉州举行,由福建师范大学、泉州海外交通博物馆联合主办。参加的学者专家除来自台湾及琉球、日本之外,大陆学者亦有四十几位。这次会议安排参加之学者代表参观福州琉球人墓园及琉球博物馆、泉州海外交通博物馆,让参加者对琉球人在福州活动的事迹及贸易进贡的交通路线有更深一层的了解。

本次第六届会议在北京贵地举行。有来自台湾的学者八位,来自琉球及日本的学者三十多名,大陆的学者专家学者有三十几位之多,可说是参加出席最多的一次。

我们知道这一届会议贵主办单位早已有周详、妥善的筹备安排,邀请的学者专家亦最多。相信大家所提出的论文一定很精辟,将有一番热烈的讨论,相信会使参加者得到很大的收获。希望这些都可以做为我们筹备下一届即于1998年在台北召开的第七届中琉历史关系学术研讨会议之重要参考。

最后我谨代表来自台北的各位学者同仁,衷心的感谢主办单位各位先生、女士的辛劳及招待,预祝研讨会议圆满成功。祝福各位出席代表健康、愉快!

福建师范大学 副校长、教授王跃华致词

尊敬的中国第一历史档案馆徐艺圃馆长

尊敬的主席先生

尊敬的各位代表

女士们、先生们：

我很高兴能有机会参加由中国第一历史档案馆主办的“第六届中琉历史关系学术研讨会”。借此机会，我谨向这次大会的召开表示热烈的祝贺！向与会的代表表示诚挚的敬意！

这次研讨会在北京召开有着特殊的意义。大家知道，北京在中琉关系史上有着及其重要的地位。明清两朝的琉球贡使，他们吃尽千辛万苦来到北京，为维护中琉友好关系付出了艰辛的劳动；众多的琉球留学生涌集北京，在这里学习先进的科技文化，为中琉文化的交流做出了巨大的贡献。北京的紫禁城、国子监、会同馆，北京的大街小巷，到处都留有琉球人的足迹。在北京通县的张家湾，就有许多琉球人在那里长眠，他们为发展中琉友好献出了自己宝贵的生命。更为有意义的是本次大会的中心议题是中琉历史关系档案史料的研究问题。客观地说，以此议题为中心的学术研讨会，在北京由中国第一历史档案馆主办是再恰当不过了。中国第一历史档案馆珍藏有极其宝贵、极其丰富的明清历史档案，其中就有成千上万的中琉关系历史档案，长期以来，中国第一历史档案馆在整理、保存、挖掘、利用中琉关系档案方面做出了卓著的贡献。目前已整理出版了三部，数千件的中琉关系档案。可以肯定地说，中国第一历史档案馆的这项工作，

对近年来的中琉历史关系的研究起了极其重要的推动作用。我们希望这项工作能得到海内外朋友的大力支持,能扎扎实实地开展下去。

今天,我们在这里聚会,就是要回顾过去研究的历史,总结过去研究的经验,检验过去研究的成果,交流各自研究的心得,介绍各自新发现的资料,制订今后研究的方向。

中国有一句古话,叫作:兵马未动,粮草先行。从学术研究的角度来看,资料的工作是第一位的。我们希望通过这次盛会,通过以后几天的会议交流,能使中琉历史关系研究资料的整理和利用有一个新的飞跃。我们相信,第六届中琉历史关系学术研讨会的召开,必将对今后的中琉历史关系的研究起巨大的促进作用。为此,我们要感谢本次会议的主办单位,感谢他们盛情的款待,感谢他们为大会付出的艰辛劳动。

祝第六届中琉历史关系学术研讨会圆满成功!

谢谢!

目 录

中国第一历史档案馆馆长、研究馆员徐艺圃致开幕词·····	(1)
琉中历史关系国际学术会议会长、冲绳大学教授高宫广卫 致词 ·····	(4)
台湾中琉文化经济协会理事长彭炳进致词 ·····	(8)
福建师范大学副校长、教授王耀华致词(徐恭生教授代读)·····	(10)

一、历史文献

陈侃与《使琉球录》·····	徐恭生(1)
《明实录》洪武朝对琉球之记载 ·····	赵令扬(15)
《清代中琉关系档案选编》的史料价值 ·····	庄吉发(21)
清代中琉关系档案史料的电子资讯化处理 ·····	赤岭守(57)
明清时期中琉关系文献的分类与价值·····	秦国经(100)
清册琉使全魁与周煌著作遗存琉球考·····	徐玉虎(106)
略论中国古籍中的琉球史料·····	谢必震(132)
谈满文档案与中琉关系史料·····	屈六生(148)
中国第一历史档案馆藏清代中琉关系档案的整理与 出版·····	朱淑媛(153)
中国第一历史档案馆藏中日分岛加约案史料简述·····	高换婷(161)

二、政治外交

康熙皇帝对中琉关系延续与加强的贡献·····	陈捷先(175)
西力东渐与琉球·····	照屋善彦(192)
明清交替与琉球·····	田名真之(208)

- 李鸿章与琉球及台湾……………贺恒仁(217)
- 关于同治十二年漂流到上海的琉球船……………松浦章(227)
- 明初中国对琉球政策
- 以赐闽人三十六姓为中心……………孙 薇(236)
- 清代之琉球使节的重新探讨
- 以渡清官员之勤学人为中心……………深泽秋人(248)
- 晚清中日琉球案浅论……………刘兰青(277)
- 托付表文与恭迎敕书之仪式……………池宫正治(286)
- 近代台湾与琉球(冲绳)的交流关系
- 自第二次世界大战至1990年代……………陈宝来(298)

三、经济贸易

- 二次战后中琉经贸关系……………周光斗(321)
- 中琉交涉史中的土通事和牙行(球商)……………西里喜行(336)
- 琉球国之冠船贸易实像……………豊见山和行(358)
- 明清中琉贸易与福建经济……………徐晓望(374)
- 古代中国琉球文化交流与商贸关系……………金霁林(390)
- 乾隆二十一年随封兵役勒赏滋事案析……………俞玉储(410)

四、文化交流

- 明清两朝对琉球官生的处置
- 以《琉球入学闻见录》所见为中心……………郑梁生(424)
- 孙衣言与琉球官生……………上里贤一(455)
- 明代国子监琉球官生考……………杨冬荃(471)
- 清朝初期琉球派遣官生之谢恩贡物一考……………上江洲安亨(498)
- 封贡体制与琉球来华留学生教育……………黄新宪(510)
- 使琉球与海神信仰……………林国平(520)
- 琉球王国之福建文化接受……………霍德忠(531)
- 福建家谱与琉球久米村系家谱的比较及其思考……………方宝川(543)